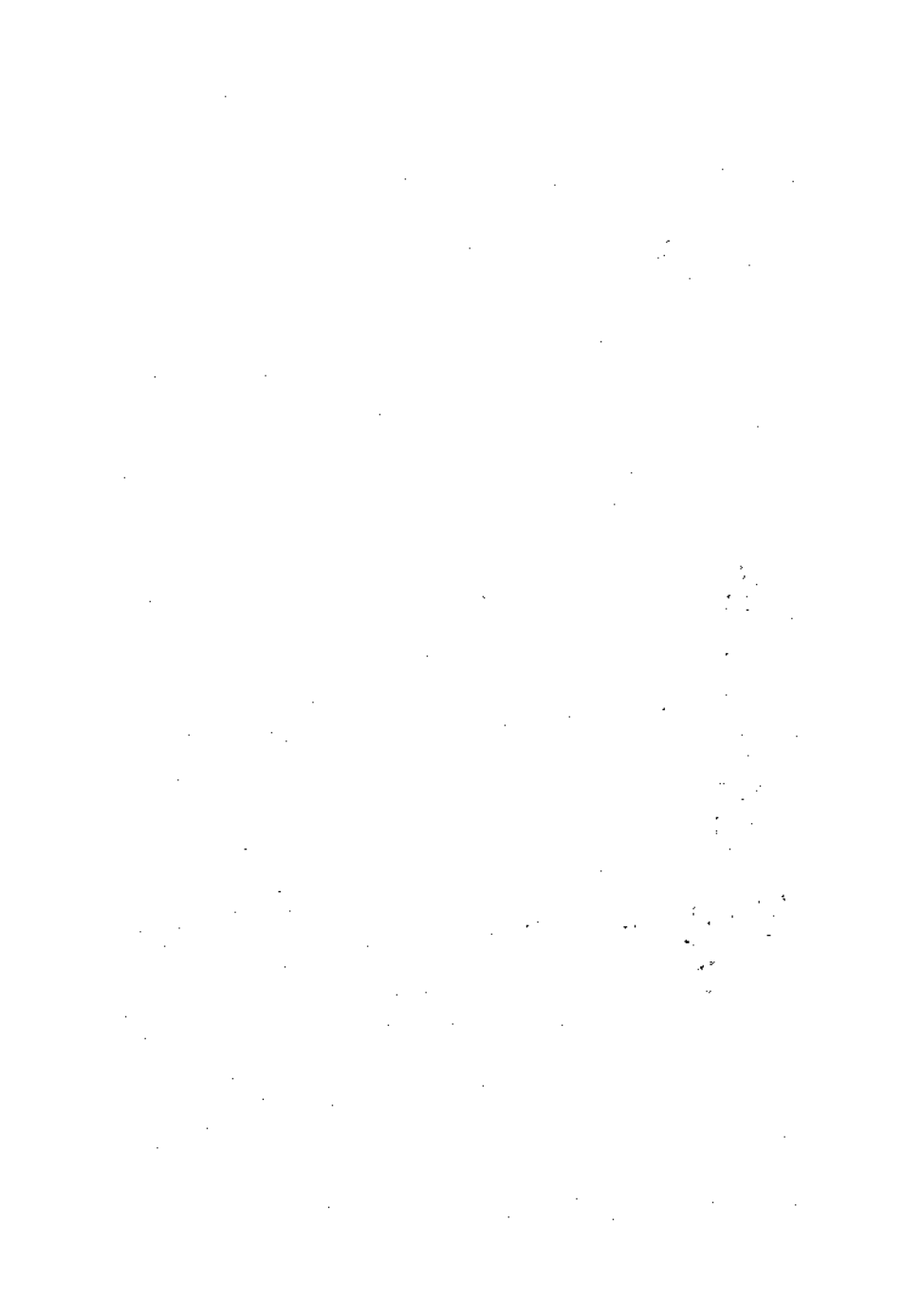


NN976  
65

20773

# LIST

OF EXPORT AND IMPORT  
GOODS OF STATE FOREIGN  
TRADE ENTERPRISES



CHAMBER OF COMMERCE  
OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM

# LIST

OF EXPORT AND IMPORT GOODS  
OF STATE FOREIGN TRADE ENTERPRISES

*2nd edition*



NN 976

65

HANOI — 1965



## CONTENTS

	Page
<b>I. FOREWORD</b>	5
A brief introduction to foreign trade Regulation of the Democratic Republic of Vietnam. . . . .	7
<b>II. NATIONAL EXPORT-IMPORT CORPORATIONS</b>	
AGREXPORT — Vietnam National Agricultural and Foodstuffs Export-Import Corporation . . . . .	15
ARTEXPORT — Vietnam National Handicrafts and Art Export-Import Corporation . . . . .	18
MACHINOIMPORT — Vietnam National Machinery Export-Import Corporation . . . . .	20
MBNEXPORT — Vietnam National Minerals Import- Export Corporation . . . . .	21
NAFORIMEX — Vietnam National Forestand Tropical Produce Export-Import Corporation . . . . .	23
TECHNOIMPORT — Vietnam National Complete Equipments Import and Technic Exchanges Corporation. . . . .	27
TOCONTAP — Vietnam National Sundries Import- Export Corporation. . . . .	28
TRANSAP — Vietnam National Foreign Trade Corporation. . . . .	30
FAFIM — Vietnam Film Distribution State Enterprise.	31
XUNHASABA — Vietnam State Corporation for Export and Import of Books, Periodicals and other Cultural Commodities . . . . .	32

### III. OTHER ORGANISATIONS CONNECTED WITH FOREIGN TRADE OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM

VIETCOCHAMBER — Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam . . . . .	35
FOREIGN TRADE ARBITRATION COMMITTEE Attached to the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam . . . . .	37
MARITIME ARBITRATION COMMITTEE Attached to the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam . . . . .	38
VIETCOMBANK — Bank for Foreign Trade of the Democratic Republic of Vietnam . . . . .	40
BAOVIET -- Vietnam Insurance Company . . . . .	41
VINACONTROL — Vietnam Goods Control Office. . . . .	42
VIETFRACHT — Vietnam Foreign Trade Transportation Corporation . . . . .	43
VIETNAMTOURISM — Vietnam Travel Service . . . . .	44
VOSA — Vietnam Ocean Shipping Agency . . . . .	45

### IV. ANNEX

Trade missions of the Democratic Republic of Vietnam in other countries . . . . .	49
---	----

## FOREWORD

**I**N 1963, a booklet entitled "List of export and import goods of state foreign trade enterprises" was published on our own initiative. Since then, it has proved to be of considerable help to Chambers of Commerce, trading firms and individual businessmen in various parts of the world to understand our country and establish trade connections with the National Import-Export Corporations of the Democratic Republic of Vietnam.

The present second edition of the "List of export and import goods of state foreign trade enterprises" has been issued with a view to meeting the needs of development of our foreign trade and also in response to the request made by Chambers of Commerce, business organisations and traders in other countries. New additions in respect of goods items in the business lines of our Foreign Trade Corporations have been brought into this new edition, which also includes amendments and corrections on details concerning the functions, scope and background of activities, as well as addresses of the National Import-Export Corporations of the Democratic Republic of Vietnam.

Furthermore, the new list is supplemented with a notice containing information about a number of principles and regulations governing our country's foreign trade.

We sincerely hope that the present booklet will be of interest to business circles in other countries, who desire to study our country and enter into relations with the Chamber of Commerce and the National Import-Export Corporations of the Democratic Republic of Vietnam.

THE CHAMBER OF COMMERCE  
OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM





## A BRIEF INTRODUCTION TO FOREIGN TRADE REGULATIONS OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM

The present outline of foreign trade regulations of the Democratic Republic of Vietnam is intended to facilitate contacts which overseas trading organisations and businessmen might desire to establish with their counterparts in this country. As may be fitting the limited space of this small booklet, the indications given here are but of general character, and the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam stands ready to provide further and more detailed information to any persons who wish to be better informed on this subject.

### ORGANISATION

In the Democratic Republic of Vietnam all foreign trade activities are directed and controlled by the State through the intermediary of the Ministry of Foreign Trade. To this effect, several National Import-Export Corporations have been set up. They are self-managed economic institutions enjoying the status of juridical persons and functioning under provisions which define their legal position and other conditions, their rights and obligations... These corporation and they alone — are responsible for any obligations contracted by them to the extent of the capital allotted to and the rights invested in them. The state is in no way bound to any activity of the corporations.

The list of our National Import - Export Corporations is given at the end of this introduction.

## HOW TO ESTABLISH BUSINESS RELATIONS .

Trading organisations and businessmen in other countries desiring to enter into trade relations with the Democratic Republic of Vietnam may either keep in touch with those corporations specialised in the business lines in which they are interested, or contact the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam — address: No. 33 Bà Triệu Street, Hanoi, Vietnam. In the latter case, the Chamber of Commerce will put them in touch with the corporations concerned and supply them, if they so desire, with all such information as they may deem necessary to gain first knowledge of the country and particularly of its economy and trade.

### IMPORT AND EXPORT LICENCING

A licence is required for each export or import shipment. Import and export licences are issued by the Ministry of Foreign Trade on application made by the corporations with whom foreign customers are having transactions. Import and export licences are valid only for scheduled goods items. It is to be noted, however, that licences covering such commodities as anthracite coal, chromite, apatite, cement are usually issued for periods of one month each during which several shipments may be effected up to the quantity allowed.

A certificate of origin may, at the customers' own request, be issued by the Chamber of Commerce in respect of each export shipment.

### CUSTOMS CONTROL

All shipments of import and export goods are subject to customs control at border posts, airports and sea ports as the case may be. Customs formalities are to be fulfilled by the Vietnamese corporations concerned, while customs duties and taxes — as it is common in business practice — may be borne either by the seller or by the buyer according to which agreement has been reached between the two contracting parties.

Goods allowed by customs authorities for import and export purposes include only those mentioned in the licences and in conformity with the contracts concluded in respect of quantity, quality, weight and markings.

Only a permit issued by the Central Customs Service is required for the export or import of samples and advertising goods. Are exempted from duties and taxes those samples and advertising materials which, due to the quantity and characteristics of the goods, are strictly used for their original purposes. Samples and advertising goods of commercial value are, however, liable to duties if they are later put on sale or destined for personal use.

The transit of goods is subject to authorisation by the Ministry of Foreign Trade, and the transit goods to customs control.

### QUALITY CONTROL

All import and export goods are subject to strict control by the Vietnam Commodities Inspection and Testing Board in respect of quality, quantity and packing. Where the regulations require, they are put to sanitary inspection. In addition to this, a survey of the goods is provided by the Survey Bureau at the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam where such an operation is stipulated in the contract(s) and a Survey Certificate issued to the parties concerned at their request.

The Import and Export Commodities Survey Bureau is an autonomous body, i.e. it does not come under any administrative institution.

### ECONOMIC AND COMMERCIAL EXHIBITIONS

Overseas economic and trading organisations desiring to organise exhibitions of economic and commercial nature on the territory of the Democratic Republic of Vietnam must first apply to the Chamber of Commerce. In this respect, the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Viet-

nam is the only intermediary institution in charge of all exhibition work (authorisation ; hiring of space ; assembling ; organisational work, etc.). Copies of Rules and Regulations on foreign exhibitions in the Democratic Republic of Vietnam are made available by the Chamber of Commerce to any persons who wish to get acquainted with this matter.

## PAYMENTS

Monetary payments in the course of commercial transactions with foreign countries are to be effected through the Bank for Foreign Trade of the Democratic Republic of Vietnam « VIETCOMBANK » or through the latter's corresponding banks in other countries. Foreign currencies for payment purposes are subject to agreement between the parties concerned.

All persons must, on entering the territory of the Democratic Republic of Vietnam, declare with the competent authorities concerned the amount of foreign currency (ies), precious metals, precious stones, etc... in their possession and obtain foreign exchange holding permits.

## TRANSPORT

The Vietnam National Foreign Trade Transportation Corporation « VIETFRACHT » takes charge of all activities concerning sea transportation. The Company has its own representatives and agents in major ports of the world. The services it offers include the completion of customs formalities and other work covering the transit of goods including storage and re-packing.

The Vietnam Ocean Shipping Agency « VOSA » is in charge of performing all such formalities as may be required for the coming and going of merchant ships, of loading and unloading operations, lighterage, forwarding and reception of goods, tallying, weighing and measuring. The Agency also undertakes the warehousing, re-conditioning and re-packing of damaged goods.

## MARINE INSURANCE

All Marine Insurances are underwritten by the Vietnam Insurance Company « BAO VIET » according to the international practice. The Insured can enjoy an good survey and prompt settlement of claim in case of loss of damage to the insured goods by its important network of Average and Claims Settling Agents in the principal ports and cities throughout the world.



**NATIONAL EXPORT-IMPORT  
CORPORATIONS**





## AGREXPORT

Tổng Công ty xuất nhập khẩu Nông sản phẩm  
Vietnam National Agricultural Produce and Foodstuffs  
Export — Import Corporation

*Head office : 6, Trang Tien - Hanoi — Vietnam*

*Telephone : 4234*

**Cable address : AGREXPORT HANOI**

## EXPORTS

### AGRICULTURAL PRODUCE :

- Rice — Maize
- Dried sweet potato in slices — Sweet potato starch
- Dried cassava root in slices — Cassava root starch
- Sesame
- Groundnut shelled — Groundnut unshelled — Groundnut cake — Groundnut oil
- Beans — Black beans and green beans — Soya
- Potato

### FOODSTUFFS :

- Canned meat: Stewed pork — Pig liver paste — Luncheon meat choppes pork — Ham — Sausages — Stewed beef — Stewed chicken — Duck — Goose — Poultry liver paste
- Canned fish: Tunny — Eel in groundnut oil
- Lard
- Eggs and salted eggs

- Canned fruits : Pineapple — Letchis — Longane —  
Tangerine — Orange — Bananas in syrup.
- Pineapple — Orange — Banana jam.
- Grape fruit — Pineapple — Lemon juice
- Canned vegetable : Pickled cucumber  
Gherkin — Tomatoes — Tomato purée
- Dried fruits : banana — plum
- Confectionery
- Beverages — Liquors — Beer — Alcohol
- Sugar
- Fresh fruits : Banana — Orange — Tangerine —  
Grape-fruit — Pineapple — Lemon
- Vegetable : Tomato — Cucumber — Cabbage —  
Cauliflower — Turnip — Cabbage — Carrot
- Chilli — Chilli powder — Garlic — Onion

#### ANIMALS AND ANIMAL BY — PRODUCTS

- Cattle — Poultry
- Dried casings—Salted casings
- Down and duck feather — Goose feather — Chicken  
feather
- Bristle
- Bones — Horn — Hoof
- Human hairs

#### SEA — PRODUCTS

- Dried fish — Dried cuttle fish, Dried prawn — Dried  
holothurian — Dried medusa
- Shark fin — Fish bladder
- Sea-weed
- Cuttle fish-bone
- Fish meal

## IMPORTS

- Rice — Maize — Wheat flour — Groundnut —  
Sesame — Soya
- Sugar
- Condensed milk — Milk powder
- Fresh fruit — Dried fruit
- Canned goods and other foodstuffs
- Hop — Malt
- Seeds
- Breeding



NW 976  
65

## ARTEXPORr

Tổng Công ty xuất nhập khẩu Thủ công mỹ nghệ  
Vietnam National Handicrafts and art Export — Import  
Corporation

Head office : 33, Ngo Quyen Street - Hanoi — Vietnam  
Telephone : 3319 — 3318

Cable address : ARTEXPORr HANOI

## EXPORTS

- Rush — Bamboo — Rattan wares
- Maize and Citronella twisted carpets
- Latania and straw - wares
- Natural silk products :
  - Silk yarn — Silk fabrics — Tussor « Dui » yarn  
and fabrics — Folkloric fabrics — Broendes...
- Silver plate
- Ivory, horn, carved wood and tortoise made articles.
- Lacquer wares
- Mother-of-pearl in-laid articles
- Shell-buttons and shells
- Ceramics, art-chinawares
- Embroideries and venice — Embroidered slippers
- Hand-woven woollen carpets
- Toys

## IMPORTS

- Silver
- Ivory

- Dyed-stuff
- Pigments
- Sheep-hair
- Cotton and thread for embroidery
- Bright silk twine
- Nylon twine
- Glassine paper
- Cardboard for album
- Chinawares : bowls and plates
- Sheep-leather

## MACHINOIMPORT

Tổng Công ty xuất nhập khẩu Máy

Vietnam National Machinery Export — Import Corporation

*Head office : 8, Trang Thi street - Hanoi — Vietnam*

*Telephone : 2265 -- 3703*

Cable address : MACHINOIMPORT HANOI

---

### IMPORTS

- Mining equipments
- Power generating equipments
- Hoisting and conveying equipments
- Electrical engineering equipments
- Machine - tools
- Agricultural machines
- Means of transport
- Pumps and Compressors
- Measure and precision apparatus
- Laboratory instruments etc...

### EXPORTS

- Machine-tools
- Diesel engines
- Transformers and Electric motors
- Centrifugal Pumps
- Batteries
- Tyres and tubes for cars and trucks
- Tools
- Porcelain insulators etc...

## MINEXPORT

Tổng Công ty xuất nhập khẩu Khoáng sản  
Vietnam National Minerals Export — Import Corporation  
*Head office: 35, Hai Ba Trung - Hanoi — Vietnam*  
*Telephone: 2661 — 2662*  
Cable address: MINEXPORT HANOI

---

## EXPORTS

### MINERALS AND METALS

Anthracite coal — Apatite — Bauxite — Wolfram — Tin  
ingots — Pig-iron — Titanium ore — Iron ore — Mangan-  
ese ore — Chrome ore

### QUARRY PRODUCTS

Graphite — Steatite — Talcum powder — Silica sand —  
Pebbles — Asbestos — Saltpetre

### BUILDING MATERIALS

Cement — Marble — Granite — Limestone — Lime  
powder — Bricks — Tiles — Fibro-cement — Hardware

### CHEMICAL PRODUCTS

Calcium carbide — Calcium carbonate — Potassium  
alum — Sodium sulphite — Sodium chloride — Sodium  
silico fluoride — Zinc oxide — Technical and Batteries  
sulphuric acid — Hydrochloric acid — Superphosphate —  
Glycerin — Sodium silicate

## PHARMACEUTICAL PRODUCTS

Rutin — Phytin — Palmatin chlorhydrate (Berberin chlorhydrate isomeric) — Iotatin (iodotanic syrup) — Hepaphos (liver extract drinkable) — Filatov (animal biostimulin prepared according to Filatov's method) — Peptofer — Kayet (anti-stomach ulcer) Polyvitamin — Anti-poliomyelitis living vaccin (in concentrate solution or in tablets)

## IMPORTS

Bituminous coal — Pitch coal — Ferrous and non-ferrous metals — Pharmaceutical products — Industry and Laboratory chemical products — Aromatics — Insecticides — Plasticizers — Dyestuffs and Pigments — Fertilizers — Building materials — Fuels and Oils — Asphalt — Gypsum — Bag for cement



## NAFORIMEX

Tổng Công ty xuất nhập khẩu lâm thổ sản  
Vietnam National Forest and Tropical Produce  
Export — Import Corporation

*Head office: 19, Ba Trieu street - Hanoi — Vietnam*  
*Telephone: 4842 — 4843 — 4034 — 4035 — 4036*

Cable address: NAFORIMEX HANOI

---

## EXPORTS

### ESSENTIAL OILS

Star-aniseed oil  
Citronella oil  
Litsea cubeba oil  
Hodginsii fokienis oil  
Cedar wood oil  
Turpentine oil  
Camphor oil  
Baeckea frutescens oil  
Canarium Copalyferum oil  
Eucalyptus oil  
Melaleuca oil  
Ginger oil

### VEGETABLE OILS

Tung oil  
Castorseed oil  
Bancoulseed oil  
Litsea cubeba oil  
Garcinia tonkinensis seed oil

## OIL SEEDS

Star-aniseeds

## RESINS

Rosin

Canarium gum

Benjamin (gum benzoin)

Shellac

Raw lacquer

Styrax Liquidambar formosa

Tannin

Mango bark

## MEDICINAL HERBS

Anomum kerwanli — Cardamomum costatum — Vomica  
nut — Bacopa moniera hayata — Gall nut — Areca nut —  
Wild areca nut — Cassia — Homalomena var. sagittae  
folia — Cassia tora — Sophora japonica — Rhizoma  
rhemanaiae, etc...

## VEGETABLE POWDER

Cedarwood powder

Anistar powder

Hodginsii fokiens wood powder

## SKINS AND FURS

Tiger skin

Panther skin

Python skin

Varan skin

Otter fur

Wild cat fur

Fox fur

Civet fur  
Squirrel fur (various species)  
Angora hair

#### LIVE WILD ANIMALS

Tiger — Panther — Python — Gibbon — Wild cat  
Monkeys (various species)  
Birds (various species)  
Squirrel (various species)  
Venomous snakes  
Snake venom  
Stuffed birds and animals

#### BAMBOO — BAMBOO WARE

Bamboo (various species)  
Ski-stick  
Fishing rod  
Perch  
Split bamboo and bamboo stump

#### RATTAN — RATTAN WARE

Rattan  
Big rattan  
Plaited rattan furniture  
Split rattan  
Thonet and couch made of rattan

#### WOOD — WOODEN WARE

Flooring stripes — Timber — Lumber — Plywood —  
Veneer — Colliery stay — Charcoal — Broom stick — Coat  
hanger — Kitchen utensils (bread board, salad bowl,  
dish, tray, spoon and fork...)

## VEGETABLE FIBRE

Ramie — Jute

Latania fibre

Vegetable fibre

Gampi — Fibre articles — Door mat — Brush — String.

## MISCELLANEOUS PRODUCTS

Coffee — Phu-Tho tea — Hagiang tea — Nghia Lo tea —

Cigarette — Tobacco leaf — Thach den (jelly grass) —

Lotus seeds — Dried ginger — Guremona — Galingale —

## IMPORTS

Coconut oil — Tallow — Rubber — Crepe rubber —

Wood — Pepper — Medicinal herbs — Flax oil.

## TECHNOIMPORT

Tổng Công ty chấp khẩu Thiết bị toàn bộ và Kỹ thuật

Vietnam National Complete Equipments Import  
and Technics Exchange Corporation

*Head office: 16-18, Trang Thi street - Hanoi -- Vietnam*

*Telephone: 3776 — 4965 — 4364.*

**Cable address: TECHNOIMPORT HANOI**

---

## IMPORTS

### COMPLETE PLANTS FOR VARIOUS BRANCHES :

- Heavy industry :
  - metallurgical industry
  - mechanical industry
  - mining industry
  - chemical industry
  - electric and electronics
  - building industry, etc...
- Light industry :
  - textile industry
  - foodstuffs industry
  - wood-working industry, etc...
- Agriculture
- Forest industry
- Communications and conveyance
- Culture
- Education
- Public health service etc...

### TECHNICO-SCIENTIFIC COOPERATION WITH FOREIGN COUNTRIES :

- Exchange of specialists and trainees
- Import and export of technico-scientific documentations, etc.....

## TOCONTAP

Tổng Công ty xuất nhập khẩu Tạp phẩm  
Vietnam National Sundries Export — Import Corporation

*Head office : 36, Ba Trieu street - Hanoi — Vietnam*

*Telephone : 2636*

**Cable address : TOCONTAP HANOI**

---

## EXPORTS

Cotton piece goods

Rayon — Pure silk fabrics

Blankets

Ready made clothes

Knitted wears

Towels of various kinds

Cotton knitted articles

Woolen hand knitted and machine knitted wears

Foot-wears — Embroidered slippers

Leather goods

Enamel wares and house-hold aluminium utensils

Rubber goods : beach sandals, balls, toys, etc.

Table-tennis balls

Stationery

Tooth brush — Tooth paste

Soaps — Bathing and washing

Glass wares : Cups, bottles, pots, vacuum flasks

Paper — Paper pulp — Pupils note books

Bicycles and spare parts — Tyres and tubes

## IMPORTS

Raw cotton — Cotton yarn — Cotton threads  
Rayon yarn — Synthetic yarn  
Fishing nets — Twine and rope  
Wooltop — Woollen yarn — Hand knitting and hosiery yarn  
Cotton — Rayon — Woollen — Synthetic fiber fabrics  
Canvas — Rubberised cloth — Rain coat cloth  
Household articles  
Haberdashery and novelty  
Papers  
Bicycles and spare parts — Tyres and tubes  
Sport goods  
Musical instruments and accessories  
Cameras and accessories  
Watches, clocks and spare parts  
Sewing machines and accessories

## TRANSAF

Công ty Chuyên khẩu Việt-nam

**Vietnam National Foreign Trade Corporation**

*Office : 33, Ba Trieu street - Hanoi — Vietnam*

*Telephone : 2961 — 2962*

**Cable address : TRANSAF HANOI**

---

### **MAIN SCOPE OF BUSINESS**

- Re-exports
- Compensation trade
- Exchange of home trade goods and Co-operatives' products etc..
- Agents for all commercial transactions, etc....



## FAFIM

Quốc doanh phát hành Phim và Chiếu bóng

Vietnam Film distribution State Enterprise

Head office : 49, Nguyen Trai - Hanoi -- Vietnam

Telephone : 2113

Cable address : FAFIM HANOI

---

- Export and import films of all kinds of 35mm and 16mm sizes.
- Organising film-shows as well as the participation of Vietnamese films in various international film festivals.

## XUNHASABA

Sở xuất nhập khẩu Sách báo

Vietnam State Corporation for Export and Import  
of Books, Periodicals and other Cultural Commodities

*Head office : 32, Hai Ba Trung - Hanoi — Vietnam*

*Telephone : 4067*

**Cable address : XUNHASABA HANOI**

## EXPORTS

Books and periodicals in Vietnamese, Russian, Chinese, English, French and Esperanto — Postage-stamps — Paintings (lacquer, silk and oil) — Gramophone records — Post-cards (printed, hand-embroidered and painted on silk...) — Paper cuts, etc...

## IMPORTS

Books — Newspapers and periodicals — Reproduction-printings — Post-cards — Postage-stamps — Gramophone records — Diafilms, etc...

**OTHER ORGANISATIONS  
CONNECTED WITH FOREIGN TRADE  
OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC  
OF VIETNAM**



## VIETCOCHAMBER

Phòng Thương mại nước Việt-nam dân chủ cộng hòa  
Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam  
*Office : 33, Ba Trieu street - Hanoi — Vietnam*  
*Telephone : 2961 — 2962*  
Cable address : VIETCOCHAMBER HANOI

---

The Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam is a self-managed economic organization serving the purpose of consolidating and developing economic relations between Vietnam and other countries on the basis of equality and mutual profit. It enjoys the status of a juridical person and proposes to perform the following functions :

— To establish contacts and relations with commercial and economic organizations and businessmen in foreign countries.

— To participate in international trade fairs and organize exhibitions of foreign goods in Vietnam.

— To assist Vietnamese and foreign trade organizations in the offer and advertising of their goods.

— To issue certificates of origin of Vietnamese export-goods, endorse other documents commonly used in international trade.

— To help Vietnamese and foreign trade organizations to settle disputes that may arise in the course of execution of contracts.

— To publish economic bulletins and trade magazines to keep foreign business circles informed about the economic situation in Vietnam and help Vietnamese trade organizations to understand and acquaint themselves with foreign markets.

— To co-operate with Chambers of Commerce in other countries for the purpose of strengthening and developing economic relations between the Democratic Republic of Vietnam and those countries.

All organizations engaged in production, commerce, transport, insurance, banking etc., connected with foreign trade are members of the Chamber of Commerce; they enjoy full assistance from the latter in all business problems connected with foreign trade.

## FOREIGN TRADE ARBITRATION COMMITTEE

Attached to the Chamber of Commerce  
of the Democratic Republic of Vietnam

Hội đồng Trọng tài Ngoại thương

Office : 33, Ba Trieu - Hanoi — Vietnam

Telephone : 2961 — 2962

---

The Foreign Trade Arbitration Committee has been established beside the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam.

The Foreign Trade Arbitration Committee settles disputes (arising from foreign trade transactions) between Vietnamese and foreign economic organizations.

The Foreign Trade Arbitration Committee exercises jurisdiction over disputes between the Parties concerned :

- in virtue of an international agreement
- in cases where the parties agree to accept the competence of the Foreign Trade Arbitration Committee.

Copies of Regulations, tables of fees, and list of arbitrators of the Foreign Trade Arbitration Committee are obtainable at the office of the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam and are sent on request.

## MARITIME ARBITRATION COMMITTEE

Attached to the Chamber of Commerce  
of the Democratic Republic of Vietnam

Hội đồng Trọng tài Hàng hải

Office : 33, Ba Trieu - Hanoi — Vietnam

Telephone : 2961 — 2962

---

The Maritime Arbitration Committee is established beside the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam.

The Maritime Arbitration Committee settles and exercises jurisdiction over disputes arising from sea transportation in the following cases :

- Chartering, towing, carriage of goods by sea
- Shipping agency
- Allowance for rescue work carried on among sea-going vessels or between a sea-going vessel and a river craft.
- Collision of sea-going vessels that of a sea-going vessel with a river craft, and damages caused by sea-going vessels to structural installations or other equipment serving sea transportation either within or beyond harbour compounds.
- Maritime insurances

The Maritime Arbitration Committee is competent to exercise its power of settlement and jurisdiction where :

- When one or both of the Contending parties are foreign nationals or foreign trade organisations :
- Whether prior to the dispute or after it has arisen, the Contending parties agree between themselves to submit the



dispute for settlement by the Maritime Arbitration Committee of the Democratic Republic of Vietnam.

Copies of Regulations, tables of fees and list of arbitrators of the Maritime Arbitration Committee are obtainable at the office of the Chamber of Commerce of the Democratic Republic of Vietnam and are sent on request.

## VIETCOMBANK

Ngân hàng Ngoại thương Việt-nam  
Bank for Foreign Trade of the Democratic  
Republic of Vietnam

Office : 47, Ly Thai To street - Hanoi — Vietnam  
Telephone : 2831

Cable address : VIETCOMBANK HANOI

---

### PRINCIPAL ACTIVITIES

- Importation and exportation financing.
- Foreign exchange transactions.
- International payments.
- Credit transactions with foreign countries.
- Issuing of banking guarantees.
- Discounting of all payment orders, bills of exchange, cheques, warrants, bonds and securities etc...
- Receiving for deposits of all free currencies, securities, and all means of payments.
- Transactions in gold and others precious metals.

### PRINCIPAL CORRESPONDENTS ABROAD

The Bank for Foreign Trade of Vietnam maintains banking relations with several Central Banks, Banks for Foreign Trade and other great International Banking Institutions in the world over.

## BAOVIET

Công ty Bảo hiểm Việt-nam

**Vietnam Insurance Company**

*Head office: 7, Ly Thuong Kiet - Hanoi — Vietnam*

*Telephone: 8111*

**Cable address: BAOVIET HANOI**

---

- Extend to Marine Cargo and Hull Insurance and Reinsurance.
- Act as Average and Claims Settling Agent for Hulls and Cargo insured by Foreign Insurance Companies.
- Establish its Branches in all ports and cities in Vietnam and its Average and Claims Settling Agents in all principal ports and cities throughout the world.
- Establish close relations with various Insurance and Reinsurance Companies, trade and transport organisations and traders of foreign countries.

With reasonable premium and payment of claim in due time — Exports may be covered according to London Institute Cargo Clauses where required by the Insured.

## VINACONTROL

Sở Giám định Hàng hóa xuất nhập khẩu

Vietnam Goods Control Office

Attached to the Chamber of Commerce of the Democratic  
Republic of Vietnam

Head office: 54, Tran Nhan Ton street - Hanoi — Vietnam  
Telephone: 2105

Cable address: VINACONTROL HANOI

Branches in all principal ports of Vietnam

---

The Vietnam Goods Control Office « VINACONTROL » executes, at the request of his customers, for goods imported, exported and in transit, the following operations :

- Qualitative control
- Special control of perishable produces
- Quantitative control
- Sampling
- Laboratory analysis
- Supervision of conditions of means of transportation
- Supervision of goods loading, unloading, stowage
- Service of Tallymen
- All other operations relating to control of imported, exported and transit goods.

## VIETFRACHT

Tổng Công ty vận tải ngoại thương

Vietnam Foreign Trade Transportation Corporation

Head office: 74, Nguyen Du street - Hanoi — Vietnam

Telephone: 2142 — 3679 — 3276

Cable address: VIETFRACHT HANOI

Representatives and agents in major ports of the world

- - - - -

### MAIN SCOPE OF BUSINESS

— Chartering vessels and booking shipping space for principals at home and abroad. Canvassing cargoes for shipowners.

— Providing regular sailings to and from South-East Asian ports mainly Haiphong — Hongkong — Singapore — Phnom-Penh

— Arranging the transshipment and forwarding of transit cargoes including storage and repacking if required.

— Arranging customs clearance and the transportation of exhibition goods and diplomatic consignments.

— Arranging marine insurance and instituting claims on behalf of cargo owners.

## VIETNAMTOURISM

Công ty Du lịch Việt-nam

Vietnam Travel Service

Office : 54, Nguyen Du street - Vietnam

Telephone : 2854

Cable address : VIETNAMTOURISM HANOI

---

- Welcomes foreign tourists visiting Vietnam
- Organizes visits abroad
- Organizes sightseeing tours and arranges holidaying-stays at scenic spots and famous resorts in Vietnam

## VOSA

Công ty Đại lý Tàu biển Việt Nam

Vietnam Ocean Shipping Agency

*Head office: 11, Tran Phu - Haiphong — Vietnam*

*Telephone: 166 — 245 — 513*

**Cable address: VOSA HAIPHONG**

**Branches: Hongay, Campha — Vietnam**

### SCOPE OF BUSINESS

Attending to procedure for vessel's entry into and exit from port.

Applying for pilotage and arranging ship's berth.

Arranging loading, discharging, lightering, receiving, delivery, tallying, testing and inspection, weighing, measuring of cargo; applying for storing, reconditioning, repacking of damaged, torn out bags; attending to settlement of claims for damaged, lost, mingled cargo.

Attending to chartering, purchase, sale of vessels, and to delivery and redelivery, handing and taking over of vessels; signing on behalf of owners charter-parties, contracts of affreightment, loading, discharging cargo: in the name of charterers, signing charter-parties, forwarding, receiving cargo, booking space.

Arranging repairs and survey of ships, applying for inspection of ship's hatches, disinfection, deratisation, cleaning and sweeping of ship's holds.

Booking passages and arranging embarkation, disembarkation formalities for passengers and their luggage.

Attending to procedure for landing of crew-members for sight-seeing and medical treatment purposes ; arranging repatriation, transfer of ship's crew : posting mail matters.

Arranging supply of provisions, fresh water, bunkers, materials and tools.

Collecting freight, damages and attending to settlement of despatch money and demurrage.

Arranging settlement of marine casualties and salvage.

At the Entrusting party's request, the Agency may attend to all other matters pertaining to vessel under the terms agreed upon by both parties.



## **ANNEX**



# **Trade Missions of the Democratic Republic of Vietnam in other countries**

## **ALBANIA**

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
Tirana — ALBANIA

## **ALGERIA**

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
« Villa des Fraises » — Avenue Barthélémy — Vidal El  
Biar  
Alger — ALGERIA

## **BULGARIA**

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
12 Oborichte Road  
Sofia — BULGARIA  
Cable address : VIETHUONG SOFIA

## **BURMA**

Consulate General of the Democratic Republic of  
Vietnam  
Trade Section  
No 97, Boundary Road  
Rangoon — BURMA  
Cable address : DERVIET RANGOON

## CAMBODIA

Trade Representation of the Democratic Republic  
of Vietnam

No 55, Rukhak vithei Samdech Paan

Phnom-Penh — CAMBODIA

Cable address : VINACODEL PHNOM-PENH

## CEYLAN

Consulate General of the Democratic Republic of  
Vietnam

Trade Section

No 14, Queen's Road

Colombo — CEYLAN

## CHINA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam

Trade Section

Peking — CHINA

Consulate of the Democratic Republic of Vietnam

Trade Section

Nanning — CHINA

Cable address : LANNI NANNING

Consulate of the Democratic Republic of Vietnam

Trade Section

Kunming — CHINA

Cable address : TVUKUNMING

Consulate general of the Democratic Republic of Vietnam

Trade Section

Kwangtcheou Canton — CHINA

Cable address : VIELAS KWANGTCHEOU

## CONGO (BRAZZAVILLE)

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Brazzaville — CONGO (BRAZZAVILLE)  
Via Praha

## CUBA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
Calle No 62, ESQ — 15  
La Habana — CUBA  
Via Praha

## CZECHOSLOVAKIA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
V Tisine 2  
Praha (Bubeneč) — CZECHOSLOVAKIA

## FRANCE

Trade Representation of the Democratic Republic  
of Vietnam  
No 43 Rue d'Assas  
Paris VIe — FRANCE  
Cable address : COVIETNAMEX PARIS

## GERMANY (Democratic Republic)

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
Hermann Duncker Strasse 89a

Berlin (Karlshorst) DEMOCRATIC REPUBLIC OF  
GERMANY

Cable address : THUONG VU BERLIN

#### GHANA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Accra — GHANA.

Via Praha

#### GUINEA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section

Post box 554

Conakry — GUINEA

Via Praha

#### HONGKONG

Representation of Foreign Trade Corporations of the  
Democratic Republic of Vietnam

Room 608, Bank of China Building

HONGKONG

Cable address : VINACOR HONGKONG

#### HUNGARY

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section

Javor Utca 13

Budapest — HUNGARY

Cable address : VIETKULKER BUDAPEST

## INDIA

Consulate general of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
No 62 Golf Links  
New Delhi — INDIA  
Cable address : REDEVHET NEWDELHI

## INDONESIA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
No 25, Djalan Tenku Umar  
Djakarta — INDONESIA  
Cable address : RDVIET DJAKARTA

## IRAQ

Trade Representation of the Democratic Republic  
of Vietnam  
No 44/4/22 Abu Quelslam Quarter  
Baghdad — IRAQ  
Cable address : VIETRADE BAGHDAD

## KOREA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
Pyong Yang — KOREA

## LAOS

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
Vientian — LAOS

## MALI

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Bamako — MALI  
Via Praha

## MAURITANIA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Nouakchott — MAURITANIA  
Via Praha

## MONGOLIA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
No 4 — KV 212 — «October» Street  
Ulan Bator — MONGOLIA

## POLAND

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
No.18 — Chocimska Street (Mokotow)  
Warszawa — POLAND  
Cable address : VIETHUSU WARSZAWA

## RUMANIA

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section  
No.86, Grigore Alexandrescu Street  
Bucarest — RUMANIA  
Cable address : VIETHUSU BUCAREST



UNITED ARAB REPUBLIC

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade section

No 21, Sharia El Giza

Cairo — UNITED ARAB REPUBLIC

Cable address : VIETRADE CAIRO

U.S.S.R. (Union of Soviet Socialist Republics)

Embassy of the Democratic Republic of Vietnam  
Trade Section

13, Balchaia Pirogovskaia (1) street.

Moscow — SOVIET UNION

Cable address : BETTOP MOCKBA

PUBLISHED BY THE CHAMBER OF COMMERCE  
OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM

## ERRATA

Page	Line	Instead of	Please read
3	14	Forestand	Forest and
8	8	Srteet	Street
15	2	Nông sản phẩm	Nông sản thực phẩm
	14	Croundnut	Groundnut
	25	ans	and

